

「跟」字介詞化的鑑定標準和出現年代

于 江

上海大學中文系

現代口語裏經常使用的介詞「跟」甚麼時候出現呢？翻檢了好多工具書，所見的最早書證出於《老殘遊記》（見《漢語大字典》）。日本漢學家太田辰夫在論述「跟」字「介詞化」時，所引的材料是《紅樓夢》（見《中國語歷史文法》中譯本，頁250-251）。也就是說，目前「跟」字用作介詞的最初年代是清朝中葉。本文根據語言演化的事實，提出了鑑定「跟」字虛化的兩條標準，認為「跟」字在明代後期已完成了「介詞化」的演變。

「跟」字本義是指腳後跟，名詞。《釋名》：「足後曰『跟』。」元明以降，「跟」逐漸引申為動詞，有「跟從、跟隨」義，例如：

- (1) 一日，跟明宗出郊打圍，趕得一隻白狐。（《宋元平話集·五代晉史平話》，卷上）
- (2) 衆文武都跟我來。（《宋元平話集·前漢書平話續集》，卷下）
- (3) 諸軍且跟著明皇入蜀。（《宣和遺事》前集）
- (4) 任屠！兀自不省哩！跟師父出家去！（《新校元刊雜劇三十種》，《馬丹陽三度任風子》，第2折）
- (5) 我跟將姐姐去。（《元曲選·陳州糶米》，第3折）
- (6) 今奉紫陽真君法旨，教我跟陳巡檢往南雄沙角鎮去。（《清平山堂話本·陳巡檢梅嶺失妻記》，卷3）
- (7) 你衆兄弟可竭力向前，跟我再去攻打祝家莊。（《水滸全傳》，第48回）
- (8) 玳安即便撥茶，跟西門慶出去迎接任太醫。（《金瓶梅詞話》，第54回）
- (9) 清一，你鎖了房門跟我到房裏去。（《古今小說》，第30卷）
- (10) 王則跟了癩師走出莊院。（《平妖傳》，第32回）
- (11) 這歪刺姑，一定跟得奸夫走了。（《二刻拍案驚奇》，卷38）

我們認為這些「跟」都是動詞，理由有四：

一、元明作品裏，「跟」一般出現在「 $N_1 + \text{跟} + N_2 + V$ 」的句式中，其中 N_1 和 N_2 之間在語義上大多並非平等關係，如(8)「玳安」與「西門慶」為主僕關係；(7)「你衆兄弟」與「我（指宋江）」為上下級關係；(4)「任屠」與「師父」為師徒關係。因此「跟」

作為動詞，前後出現的名詞一般來說多有「前次後主」的關係，即次要人物「跟從」主要人物。

二、這種句式中常用 V 補充說明「跟從」的方向或目標，充當 V 的有「來、去、出、往」等「去類動詞」。同時，句中的「跟」不能與介詞「和」、「同」等互換。

三、「跟」後常帶後綴「著(着)、將、了、得」等。

四、明張自烈《正字通·足部》「跟」下注：「俗謂隨行曰『跟』。」

動詞「跟」的語法特點除常帶後綴外，主要表現在句中的配合關係上：1.「跟」字前後出現的名詞在語義上多有「前次後主」的關係；2.「跟」字後面多出現補充說明的「去類動詞」。以這兩點作為標準來檢驗一下明代中後葉語料中的「跟」字用例，可以發現此時「跟」正處在動詞向介詞演變的過程中，例如：

(12) 我比先曾跟一個閒漢去投奔他，因此我認得。(《水滸全傳》，第 18 回)

(13) 石秀拜謝了，挑著柴，跟那老人入到屋裏。(《水滸全傳》，第 47 回)

(14) 他曾勸我跟他修行，我不曾去罷了。(《西遊記》，第 19 回)

(15) 你不跟唐僧取經去，卻來這裏怎的？(《西遊記》，第 30 回)

以上 (12)、(13) 兩例中 N_1N_2 已非「前次後主」關係，但「去」、「入到」仍屬「去類動詞」；(14)、(15) 中「修行」、「取經」已非「去類動詞」，但 N_2 與 N_1 有師徒關係。這些說明了「跟」字在句中配合關係發生的變化，正伴隨著「跟」字詞性的逐漸虛化。

再看下面幾條例證：

(16) [羅刹女]跟我為仇，不肯借扇，與我爭鬥。(《西遊記》，第 59 回)

(17) 我[指伯爵]跟你爹在他家吃酒，他還小哩。(《金瓶梅詞話》，第 58 回)

(18) 擺設下刑具，監中提出陳三、翁八，審問情由，祇是供稱：「跟伊家人苗青同謀。」(《金瓶梅詞話》，第 47 回)

(19) 我們跟大郎拿得狐精，卻來回話。(《平妖傳》，第 3 回)

這四個例子， N_1N_2 都不是「前次後主」關係，V 也不屬「去類動詞」，句中「跟」已經虛化成介詞，相當於「和」。因此，介詞「跟」的最早出現年代當是明代後期。